

<http://hungarian-human-rights.eu/1005arrestatie.mp3>

GL	Landman Gabor
JW	Jan Willem Oomen angajatul NTR
OR 1	
OR2	

Ora	
0:00 :0:26	<p>Aici se simte foarte tare că o limbă vrea să domine cealaltă limbă. Cred că în această direcție trebuie să mergem. Imaginează-ți cât de absurdă e aceea situație când un om nu îndrăznește să folosească o limbă autonomă pe stradă, sau că nu ai curaj să te adresezi unei alte persoane în această limbă. Ca și cum în Olanda, unde am crescut, n-aș îndrăzni să vorbesc în olandeză. JW: Da. Op straat die taal kan spreken of bang ben om die taal te spreken.</p>
1:03	<p>Aici este numărul 9, am sosit. Aici este partidul România Mare. Deci acest partid este un partid rasist, al cărui scop este formarea unui Imperiu Român mare, și foarte frecvent a atacat drepturile persoanelor cu limba maternă maghiară, deci trebuie să se conformeze. Ei nu mai pot exercita drepturile lor și trebuie să vorbească în ungurește pe stradă. Gábor valóban rosszul mondtam el , azt mondtam hogy magyarul, peddig a kontektusból kiderül hogy román gondoltam. Tehát rosszul mondtam.</p>
	JW: Deci pe o instituție de stat putem vedea afișul unui partid.
	Da, acum putem intra la poliția locală
1:55	Aici este poliția locală
2:22	Bună ziua, caut un purtător de cuvânt
02:31	Știe cineva să vorbească limba maghiară?
02:33 ---	"Avec respectator de lege"
3:00 arăt legile române și solicit să ...
	Deci cu aceasta se confruntă oamenii, acest om nu vorbește nici engleză, nici franceză și nici germană
03:22	OR: "Romaneste"
	Atunci să-i arătăm legile
03:26	"Give me someone who speaks Hungarian"
	"Vorbit in maghiar".. sau. Încerc să-i explic că potrivit legii el trebuie să vorbească cu noi în ungurește.
03:33	Nu vorbesc... nu stiu
03:98	"Please give me someone who speaks Hungarian"
03:41	Deci este revoltător, fiindcă este un oraș unde mai mult de 40% din populație este maghiară, și tot nu vorbesc limba maghiară, chiar mai mult, domnul a refuzat să ne ajute în limba maghiară.
03:49	"Ce...."
	"Este ilegal vorbit..."
	OR: "No este ilegal"
	"Please give me someone who speaks Hungarian we have a question regarding a fine which has been issued by your authority. I want to speak to someone of the press"

04:05	"Nu... engleze"
	"Please give me someone who speaks HUngharians"
04:09	"Domnu vorbisc Romuneste"
04:11	Nu, eu vorbesc ungurește
	OR: "Caut un Translator ... bine"
04:26	"Please give me someone who speaks Hungarian", aduceți pe cineva care vorbește limba maghiară ... respectați legile ... încetați ilegalitățile de îndată
04:31	"No se spunec...."
04:32	Refuză în mod repetat să mă ajute în limba maghiară, acele persoane care intră și cer ajutor în limba maghiară, sunt pur și simplu date afară...
04:	OR: "Domnu" spune ceva în românește
04:44	"Give me someone who speaks Hungarian"
04:47	Or "..... aseptati"
04:51	Nu înțeleg, aduceți pe cineva care vorbește limba maghiară
	OR: "limba maghiară.... nu stiu"
05:00	"Nu este problema mea."
05:02	"Nice la mine"
05:14	El în esență a încălcat deja legea, deoarece îi dă afară pe acei oameni care i se adresează în limba maghiară, cu toate că aici este vorba de un oraș unde mai mult de 50% din populație are ca limba maternă limba maghiară și unde legile române prevăd obligativitatea folosirii limbii maghiare, deci este total absurd. Am fost puțin insistent, în caz contrar deja m-ar fi dat afară de 10 ori, fără să mă ajute cineva.
05:39	Acesta constituie o mare abatere și potrivit legilor române, și cred că acum vorbește la telefon cu cineva și imediat revine cu un coleg maghiar.
06:01	Mulțumesc frumos.
	Dacă v-ați uita cum sunt tratați ungurii și cum sunt respectate legile privind folosirea limbii maghiare, deci dacă s-ar întâmpla așa ceva să zicem în Bruxelles, deci este de necrezut, și i-am arătat legile ...
06:17	"O Legitimatia....avec..."
06:20	Vă rog să vorbiți în ungurește "vorbit... respecteaza lege.... ...po....mare..."
06:40	"I don't speak Romanian, I speak Hungarian, dutch german French and I would just like you to respect my rights"
	Vedeți, dacă am spus deja două cuvinte în limba română, imediat refuză să vorbească în limba maghiară cu mine.
06.56	"No ungureste..."
07:08	Vă rog să aduceți pe cineva care vorbește limba maghiară ...
07:31	Aduceți pe cineva care vorbește limba maghiară.... încetați de îndată aceste ilegalități... acestea sunt foarte grave... aduceți pe cineva care vorbește limba maghiară..
07:53	Vedeți ... aici se refuză în mod repetat să vorbească limba maghiară. Eu simplu vreau să găsesc pe cineva care vorbește în ungurește cu mine, într-un oraș unde 50% din populație este maghiar ... Deci este pur și simplu de necrezut.
08:14	JW: Deci poliția a fost ocupată de români.
	GL: Așa este, maghiarii nu au ce căuta aici, ei pot putrezi ...
08:26	Ei pur și simplu se lovesc de un zid aici ...
	Dacă ai ceva problemă, atunci pur și simplu poți să putrezești. Ei ar putea cel puțin să aducă pe cineva care vorbește limba maghiară.
08:35	"Buna ziua... Florin...."
08:36	Vă rog frumos să vorbiți în ungurește

	"Motive..."
08:43	Vă rog frumos să vorbiți în ungurește
08:49	
	"Veniz cu translator"
08:56	Trebuie să revenim cu un interpret, și legile.. deci nu suportă legile.
08:59	"GL Respectează lege"
	Or "Exact... constituție romanie...limba oficial este limba roman"
09:07	Uitați-vă, aici sunt legile
09	OR: "in constitutia Romana..... scrii"
09:17	Nici vorbă...
09:20	"Sa rog..."
09:21	Nu vorbiți ungurește... Aduceți pe cineva care vorbește limba maghiară..
	Aduceți pe cineva care vorbește limba maghiară și opriți represiunea...
	JW: "Can I ask you a question ? Why is it it not possible to being helped in the Hungarian Language ?"
	OR 2 "Because in Romania the language official is Romanian conform constituție romana"
09:49	JW: But according to European law people should be addressed also in Hungarian language... if there are more than 20 % of the people living here are actually Hungarian..
10:01	OR2 "Yes but... I don't speak very good English.. I understand..."
	JW You understand the question !
10:08	"But I don't answer... correct"
	JW You don't know the answer
10:16	OR "answer no.. I answer no.. but I don't speak English very good...."
10:21	JW "but you can try"
	OR2 "yes"
10:25	JW ".... but if you try what would be your answer..."
	OR2 "This is the answer from the constitution... the language in the state is romanian"
	GL "This is the constitution read it..."
10:41	GL. Ce fac ei acum nu este altceva decât încălcarea gravă a legii.. aici pot face ce vor ei. Aduceți pe cineva care vorbește limba maghiară. Aici este legea, respectați legea. ..
10:45	"Ok la revedere..."
10:49	GL No give me someone who speaks Hungarian. Aduceți pe cineva care vorbește limba maghiară.. am o problemă oficială, aş dori să depun o plângere.. ajutați-mă în ungurește, este un drept fundamental
10:56	"Va rog..."
11:00	Nem "call the police" , chemați poliția.. Chemăm poliția.
	JW Dar nu suntem la poliție?
11:19	GL Ba da, dar aceasta este poliția locală și aparține primăriei. Și ei nu pot să ne aresteze sau așa ceva.
11:21	JW Dar asta vor
11:24	Da, dar ar fi un scandal uriaș "You are a shame for Europe. You are a true shame for Europe. It is a shame that you are in the European Union"
11:33	JW Acum ne vor aresta ?
	GL Nu pot

	JW Acum aduc întărire?
	GL De ce nu puteți aduce cineva care vorbește limba maghiară?
	"Your identity card please !"
11:44	Vă rog să vorbiți în ungurește. Aduceți cineva care vorbește limba maghiară. Eu am dreptul să vorbesc în limba maghiară. De ce nu puteți respecta legile? Vorbiți în limba maghiară ori nu vorbiți. Aduceți un coleg, pe cineva care știe ungurește. Acestea sunt drepturi fundamentale. De ce nu respectați drepturile? De ce nu respectați legile?
12:05	Deci asta se întâmplă dacă vorbești în limba maghiară. O limbă oficială potrivit legii române.
	JW Vin forțele speciale de intervenție
12:15	GL Vorbiți în ungurește
	JW Gabor Landman este arestat
	GL Strigăte
12:31	Ceea ce se-ntâmplă acum este că Gabor Landman este luat. Eu trebuie să stau afară, un polițist mi-a zis să vin afară și Gabor Landman este condus de către 4-5 polițiști într-o cameră de audiere. Pentru motivul că a protestat că n-au vrut să-l ajute în limba maghiară.
12:53	JW "Sir can I go in ?" Nu pot intra. Vin 4 polițiști, arrestanten team, als ME ers uitgedoste agenten , care îl conduc pe un hol și dispar din fața ochilor mei. Eu sunt trimis afară, să aștept acolo. Deci aștept aici... Gábor arrestanten team, als ME ers uitgedoste agenten = Letartóztatási brigád, rohamrendőrségment felöltözött rendőrök
14.06	"Test 1, 2 3 4."
14.24	Astăzi este marți, 24 decembrie, ora 11:30 înainte de masă și mă aflu în sala de așteptare a poliției .., în timp ce subiectul meu de interviu, Landman Gabor, un maghiar din România, este arestat. În orice caz, un echipaj de poliție format din 4 polițiști l-a luat, deoarece a protestat la recepție împotriva faptului că nu l-au ajutat în limba maghiară.
15:13	Între timp un comandant vorbește la telefon cu un alt echipaj, nu cu cei care l-au luat pe Landman Gabor, fiindcă nu a vrut să plece. Polițiștii de la recepție i-au cerut lui Landman Gabor să plece, însă el a refuzat și comandantul a vorbit la telefon cu un echipaj care a venit și ne-a luat. Au și sosit 4 polițiști, l-au prins pe Landman Gabor și l-au condus pe hol, și au dispărut din fața ochilor mei. M-au rugat pe un ton prietenos dar categoric să plec și nu știu ce să fac, așa că aștept afară.
16:31	Îl aștept pe Gabor Landman să vină înapoi și să-mi zică ce s-a întâmplat în sala de audiere.
16:47	"Test 1, 2,3 4 en 5". Cred că o să intru, să întreb cât mai durează audierea sau ce se-ntâmplă și cât mai durează.
17:04	"Va rog.. aspetati,"
	JW "do you know how long it will take this"
17:10	OR "Nu se intelleg aspe... dumnavosta.."
17:15	"Do you speak English ?"
	"Nu va rog asp....."

17:20	Trebuie să ies din nou... "Aspec..."
17:36	JW Trebuie să ies din nou ... n-am aflat nici cât va mai dura audierea. Domnul a zis ceva. "Do you know what he says ?" "Excuse me did you hear what he's saying to me ? You do not speak English ? OK" Am întrebat o femeie care aşteaptă aici, şi se uită la ce se-ntâmplă. Pleacă şi nu-mi zice nimic.
18:31	Se uită foarte preocupat... se uită foarte preocupat...
18:59	"Test 1 2 3 4 1" 02 Poliția locală, Târgu Mureș, Transilvania, România. Aici l-au luat pe Gabor Landman zojuist aangehouden door 4 agenten in een soort gevechttenue. A fost condus într-o sală de audiere, tocmai pentru motivul că a protestat împotriva faptului că nimeni nu l-a ajutat în limba maghiară, cu toate că într-o astfel de instituție pot lucra și maghiari. Contractele UE fac posibil acest lucru. Și toate acestea într-un oraș unde jumătate din populație este maghiar sau are rădăcini maghiare. Gábor zojuist aangehouden door 4 agenten in een soort gevechttenue. Most tartóztattak le valamilyen harci ruhában
20:23	"Hello do you work here ?" Iarăși este aici o femeie, dar nu vrea să vorbească. Intre timp iese din clădirea poliției ...
20:55	Da, deci deschidem ușa și intrăm în hol, unde în partea stângă este un colț mic, unde stă un polițist. Polițistul, care lucrează la recepție, stă după un fel de gard și are o barieră pe care o mișcă în sus și în jos. Landman Gabor se duce acolo cu hârtiile și pliantele și întreabă dacă cineva îl poate ajuta în limba maghiară.
21:47	Bărbatul se ridică, un comandant spătos, îmbrăcat în uniformă cu fel și fel de ecusoane, se ridică din scaun, ridică walkie-talkie-ul și pornește spre noi. Rămâne calm, între timp intră și ies bărbați.
23:08	„Immediat. please”
	Iarăși mă duc acolo să întreb de ce nu pot să fiu prezent la audiere. Comandantul sună cineva la telefon. Trebuie să aştept aici în hol și mai târziu va veni cineva să mă informeze, cel puțin atât am înțeles din ce mi-a zis în românește.
24:00	Nu pot să stau aici fără să fac nimic, deci mă duc la comandant să-l întreb dacă pot să fiu prezent la audiere.
24:27	„You are Hungarian ?”
25:18	GL Am primit câteva lovituri în spate. Cred că dacă aş fi fost ungar m-ar fi bătut foarte tare...
25:31	Ok. acum ai ieșit, ai stat înăuntru o jumătate de oră ... te-au luat patru oameni ...
	GL M-au încătușat și m-au aruncat într-o cameră. Acolo am primit o lovitură tare în spate și mi-au zis că aici nu există drepturi lingvistice. Și mi-au zis să nu îndrăznesc să vorbesc în ungurește însă atunci când au văzut cartea mea de identitate au fost surprinși. Cred că dacă aş fi fost ungar nu m-ar fi lăsat să plec de acolo. Și acum se prefac că a fost o neînțelegere.
26:04	JW: Ce ai mai făcut ?
26:08	GL: Le-am arătat legile, le-au rupt din mâna mea, au devenit furioși și mi-au zis că în România vorbesc doar în limba română și că aceste legi nici nu există, deci în halul asta. Au verificat dacă am făcut înregistrări pe telefon și atât.

26:26	JW: Cum te simți acum?
	GL: Umilit. Am intrat aici. Suntem într-un oraș unde 40% din populație este maghiar. Am cerut să mă ajute cineva în limba maghiară și m-au dat afară. Încerc să vorbesc pe un ton mai ferm să caute pe cineva care vorbește limba maghiară și așa mă tratează. Și m-au întrebat ce vreau eu aici? Revoluție? Ce cred? Cum îndrăznesc să vin aici? Mi-au zis astfel de chestii.
	JW: atunci chiar ai fost înspăimântat.
26:58	GL: Da, au vrut să mă intimideze și acum mă duc la poliție și voi depune denunț. Pur și simplu sun la 112 și o să spun că m-au lovit.
27:02	JW: Da, dar la care poliție suni, aici nu suntem la poliție?
	GL: Aici este poliția locală. Aceasta aparține primăriei. Poliția aparține ministerului justiției și are alt regulament, deci unde am fost acum este de competența primăriei. Se cheamă poliție dar aparține de oraș.
27:27	Da, ai venit înapoi după jumătate de oră. S-a terminat audierea și ai fost condus aici.
	A fost foarte înspăimântător. Două persoane au stat în fața geamului și cineva m-a lovit tare în spate, ceea ce înseamnă intimidare. Nimeni nu dorește să fie bătut. Așa s-au comportat cu ungurii și mai de mult la poliție. Au fost prinși și cei care au dorit exercitarea drepturilor lor lingvistice, pur și simplu au fost bătuți. Cred că dacă n-aș fi avut pașaport olandez, reacția ar fi fost la fel și acum.
	JW: A fost foarte evident că polițiștii s-au comportat calm, ca și cum ar fi primit instrucțiuni foarte clare. S-au schimbat vremurile față de trecut?
28:15	Eu cred că da. Faptul în sine că tu ești ziarist și că și eu am scris deja articole despre această temă. A venit la mine un bărbat și m-a întrebat pentru ce ziar scriu. Acum se gândesc la ce au făcut. Probabil vor să minimizeze pagubele. Oamenii de regulă vorbesc în ungurește numai când sunt în cerc restrâns.
	JW <i>als ze vraag naar iemand die Hongaars praat.</i> <i>Gabor Ha valakit kér aki tud magyarul</i>
	GL: Da, exact așa se comportă cu tine. Sau pur și simplu te dau afară. Sau te fac să aștepți.
28:57	JW: Este incredibil că ai făcut acest lucru.
	GL: Mulțumesc
	Și te-au percheziționat?
	GL: Da, au verificat ce am în geantă.
29:11	„Moment”
	JW: Gabor trebuie să mai vorbească cu un polițist.
29:26	Acest domn este de la poliție și ceilalți de la poliția orașenească. Sunt două lucruri diferite.
30:02	JW: M-am gândit să-l sun pe consul.
	Da, cred că am prea puține dovezi, normal că niciodată nu vor recunoaște că m-au lovit. Că m-au lovit în spate. Vor zice că este cuvântul meu împotriva cuvântului lor. Însă este clar că cei care vorbesc limba maghiară sunt înspăimântați, dacă doresc să-și exercite drepturile.
	JW: Da
	GL: și ai văzut ce tensiuni se nasc. Eu simplu am cerut pe cineva care vorbește limba maghiară, acest lucru de ce nu este posibil într-un oraș în care limba oficială este limba maghiară?
	JW: poate fi persoana respectivă știa ungurește
	GL: acolo au fost doi bărbați care au vorbit în ungurește și au mai chemat unul
30:42	JW: Deci la început audierea a avut loc în limba română.

	GL: Până la capăt. Nu au înțeles că nu sunt de aici și nu sunt din România. Din acest motiv s-au comportat așa de agresiv cu mine. Acum vorbește la telefon cu șeful său. Acum văd că de fapt s-au comportat așa cu un olandez. Acum au deja altă atitudine.
31:06	JW: acum încep să-și dea seama că au dat de belea.
31:09	GL: Cred că nu este bun pentru imaginea României, însă eu cred că este scandalos că se pot întâmpla astfel de lucruri în Uniunea Europeană.
31:26	„Doi minut... ungureste....”
31:30	Acest om face ceea ce trebuie să facă, însă ei sunt poliția adevărată și nu poliția orășenească, ambele au aceeași denumire însă nu sunt aceeași instituție.
31:41	JW: nu, dar populația poate solicita personal maghiar și la poliția locală....
31:44	GL: da, desigur ... potrivit legii trebuie să vorbească ungurește, chiar mai mult, legea le obligă să angajeze oameni care vorbesc limba maghiară. Și uite cum se realizează acest lucru.
32:46	Închid geamurile și mă lovesc în spate ... i-am zis că m-au lovit dar mi-au răspuns că ei nu au văzut acest lucru.
32:54	JW: Metode demodate ale lui Ceaușescu...
32:55	GL: Da, desigur, atunci când oamenii erau pur și simplu torturați și nu au știu dacă se mai întâlnesc cu familia lor a doua zi.
33:04	JW: Este posibil că tot acești oameni au lucrat aici pe vremea aceea?
33:08	GL: Cred că sunt câțiva care au lucrat aici și în regimul Ceaușescu, însă mulți au fost îndepărtați din garda veche... multe lucruri s-au schimbat
33:15	JW: sunt câțiva polițiști bătrâni care sunt aici.
33:20	GL: da, probabil încă sunt aici și persoane care au lucrat aici și atunci când oamenii au fost torturați. Intrăm aici, întrebăm dacă cineva a fost pedepsit aici din cauza folosirii limbii maghiare ... pur și simplu dorim să punem niște întrebări ... vorbești într-o limbă oficială, potrivit legilor românești limba maghiară este o limbă oficială aici, și folosirea acesteia este obligatorie în comunicare ... este prevăzut mot-a-mot în Constituția României și în convențiile semnate de România și totuși așa se comportă cu tine. Să aleg o exprimare blândă, acest lucru este totuși o formă dură a descurajării.